

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Шебзухова Татьяна Александровна

Должность: Директор Пятигорского института (филиал) Северо-Кавказского

федерального университета

Дата подписания: 22.05.2024 11:02:11

Уникальный программный ключ:

d74ce93cd40e39275c3ba2f58486412a1c8ef96f

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение

высшего образования

«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Пятигорский институт (филиал) СКФУ

УТВЕРЖДАЮ

Зам. директора по учебной работе
Пятигорского института (филиал) СКФУ

Н.В. Данченко

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

СТИЛИСТИКА

Специальность

Направленность (профиль)

Год начала обучения

Форма обучения

Реализуется в семестре

45.05.01 Перевод и переводоведение

Лингвистическое сопровождение международных экономических отношений

2024

очная

7

Разработано

канд. ист. наук, доцент кафедры ЛиМК

Шевченко Е.М.

Пятигорск, 2024 г.

1. Цель и задачи освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины «Стилистика» заключается в формировании лингвистической составляющей профессиональных компетенций студентов на основе ознакомления с изобразительно-выразительными и воздействующими возможностями языка, заключенными в его системе и в разнообразных словесных произведениях. Междисциплинарный подход в изучении стилистических ресурсов позволяет сформировать представление о функционально-стилевой системе английского языка и лингвистических методах исследования.

Задачи освоения дисциплины:

- ознакомить студентов с основными понятиями, проблемами и базовой терминологией стилистики иностранного языка;
- выработать и развить у студентов умение анализировать стилистические явления в их реальном функционировании для обеспечения углубленного понимания текста на изучаемом языке и успешного декодирования всего объема содержащейся в нем информации;
- совершенствовать умения адекватно воспринимать и интерпретировать текст, усваивая не только его поверхностный, но и глубинный смысл;
- повысить культуру речи на иностранном языке.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Стилистика» относится к дисциплинам Обязательной части Блока 1.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код, формулировка компетенции	Код, формулировка индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций, индикаторов
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ИД-1 Использует иностранные языки и закономерности функционирования языков перевода	Использует основные стилистические категории и закономерности функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности.
	ИД-2 Применяет систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	Применяет знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использует систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.
	ИД-3 Демонстрирует владение иностранными языками и лингвистическими знаниями	Демонстрирует владение иностранными языками и лингвистическими знаниями, необходимыми специалисту в области перевода.

ПК-6. Способен проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	ИД-1 Использует алгоритм осуществления лингвистического анализа текста	Использует алгоритм осуществления лингвистического анализа текста, применяя стилистический понятийный аппарат и категории данной дисциплины.
	ИД-2 Анализирует текст на основе системных знаний об истории развития изучаемых языков	Проводит лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.
	ИД-3 Демонстрирует владение навыком структурирования анализа текста	Извлекает из текста основную информацию и излагает ее в соответствии с принципами определенной модели (функционального стиля, жанра) письменной и устной коммуникации, демонстрируя владение навыком структурирования анализа текста.
ПК-9. Способен проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту	ИД-1 Использует алгоритм осуществления лингвопереводческого анализа текста	Использует алгоритм осуществления лингвопереводческого анализа текста, аналитически осмысливая и обобщая теоретические положения.
	ИД-2 Осуществляет пред- и послепереводческий анализ текста	Осуществляет предпереводческий анализ и умеет оценить адекватность переводческого продукта, синтезируя коммуникативные и номинативные ресурсы языковой системы.
	ИД-3 Демонстрирует владение навыком создания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту	Проводит лингвопереводческий анализ текста и создает лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту, применяя принципы адекватного выбора и использования языковых средств.

4. Объем учебной дисциплины и формы контроля *

Объем занятий: всего: 4 з. е., 144 акад. ч.	ОФО, в акад. часах
Контактная работа:	36
Лекции/из них практическая подготовка	18 / -

Лабораторных работ/из них практическая подготовка	-
Практических занятий/из них практическая подготовка	18 / 4
Самостоятельная работа	54
Формы контроля	
Экзамен	54

* Дисциплина предусматривает применение электронного обучения, дистанционных образовательных технологий *(если иное не установлено образовательным стандартом)*

5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием количества часов и видов занятий

№	Раздел (тема) дисциплины и краткое содержание	Формируемые компетенции, индикаторы	очная форма			
			Контактная работа обучающихся с преподавателем /из них в форме практической подготовки, часов			Самостоятельная работа, часов
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
7 семестр						
1	Тема 1. Общие вопросы стилистики / General Questions of Stylistics Понятие стиля. Понятие стилистического приёма, выразительного средства.	ОПК-1 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3	2	2	-	6

2	Тема 2. Текст как объект стилистического анализа / Text as an object of stylistic analysis Виды анализа текста. Текст как объект анализа.	ОПК-1 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3	2	2	-	6
3	Тема 3. Выразительные средства языка и стилистические приемы / Expressive means of language and stylistic techniques Методы лингвистического анализа стилистических приемов. Классификация выразительных средств языка и стилистических приёмов	ОПК-1 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3	2	2	-	6
4	Тема 4. Лексические стилистические приемы / Lexical Stylistic Techniques Тропы. Метафора и метонимия. Эпитет, оксюморон, ирония, перифраза, зевгма, каламбур	ОПК-1 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-9 ид-1 ид-2 ид-3	2	2	-	6
5	Тема 5. Синтаксические фигуры / Syntactic expressive means and stylistic devices Норма как нейтральный вариант. Классификация синтаксических стилистических приёмов.	ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-9 ид-1 ид-2	2	2	-	6

6	Тема 6. Стилистическое использование фразеологических средств языка / Stylistic use of phraseological means of language Понятие фразеологизма. Функционально-стилевая специфика фразеологических единиц. Стилистическое использование фразеологизмов.	ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-9 ид-1 ид-2	2	2	-	6
7	Тема 7. Стилистический анализ на уровне морфологии / Stylistic analysis at the morphological level Стилистическое использование именных частей речи. Стилистическое использование глагольных частей речи. Стилистическое использование категорий числа, падежа, времени, залога, наклонения.	ОПК-1 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-9 ид-1 ид-2 ид-3	2	2/2	-	6
8	Тема 8. Фонетические выразительные средства / Phonetic expressive means and stylistic devices Звуковой образ. Фонетические и графические выразительные средства.	ОПК-1 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3	2	2	-	6
9	Тема 9. Лингвостилистический анализ текста: методика выполнения / Linguostylistic analysis of the text: the method of execution Семантическое пространство текста и его анализ. Алгоритм выполнения лингвостилистического анализа текста	ПК-6 ид-1 ид-2 ид-3 ПК-9 ид-1 ид-2 ид-3	2	2/2	-	6
ИТОГО за 7 семестр			18	18/4	-	54

6. Фонд оценочных средств по дисциплине

Фонд оценочных средств (ФОС) по дисциплине базируется на перечне осваиваемых компетенций с указанием индикаторов. ФОС обеспечивает объективный контроль достижения запланированных результатов обучения. ФОС включает в себя:

- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций (включаются в методические указания по тем видам работ, которые предусмотрены учебным планом и предусматривают оценку сформированности компетенций);
- типовые оценочные средства, необходимые для оценки знаний, умений и уровня сформированности компетенций.

ФОС является приложением к данной программе дисциплины.

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Приступая к работе, каждый студент должен принимать во внимание следующие положения.

Дисциплина построена по тематическому принципу, каждая тема представляет собой логически заверченный раздел.

Лекционный материал посвящен рассмотрению ключевых, базовых положений дисциплины и разъяснению учебных заданий, выносимых на самостоятельную работу студентов.

Практические занятия проводятся с целью закрепления усвоенной информации, приобретения навыков ее применения при решении практических задач в соответствующей предметной области.

Самостоятельная работа студентов направлена на самостоятельное изучение дополнительного материала, подготовку к практическим занятиям, а также выполнения всех видов самостоятельной работы.

Для успешного освоения дисциплины, необходимо выполнить все виды самостоятельной работы, используя рекомендуемые источники информации.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

8.1.1. Перечень основной литературы:

1. Арнольд, И.В. Стилистика: современный английский язык: учебник / И.В. Арнольд; науч. ред. П.Е. Бухаркин. – 14-е изд., стер. – Москва: ФЛИНТА, 2021. – 384 с.: ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364035>.

2. Лушникова, Г.И. Английский язык. Стилистика. The Power of Stylistics: учебное пособие / Г.И. Лушникова, Т.Ю. Осадчая. – Москва: ИНФРА-М, 2023. – 189 с. – (Высшее образование: Бакалавриат). – DOI 10.12737/text-book_5be53030c2f802.25075733. - ISBN 978-5-16-017285-9. – Текст: электронный. – URL: <https://znanium.com/catalog/product/1914774>.

8.1.2. Перечень дополнительной литературы:

1. Мишина, Ю.Е. Основы теории английского языка: лексикология, стилистика и анализ текста: учебное пособие / Ю.Е. Мишина. – Самара: Самарский университет, 2020. – 184 с. – ISBN 978-5-7883-1480-8. – Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/188962>.

2. Практикум по стилистике английского языка: учебное пособие / О.С. Макарова, В.Г. Павленко, И.И. Лизенко, А.В. Донцов. – Ставрополь: Издательство «Тимченко О.Г.».

2020. – 175 с. – ISBN 978-5-6045560-9-2. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/128256.html>.

3. Стилистика английского языка. English Stylistics: учебное пособие / Л. С. Крохалева, Т.Ф. Бурлак, С.Ф. Чистая [и др.]. – 2-е изд. – Минск: Республиканский институт профессионального образования (РИПО), 2018. – 124 с. – ISBN 978-985-503-762-1. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/84892.html>.

8.1.3. Методическая литература

1. Методические указания по выполнению практических работ по дисциплине «Стилистика» – разработано кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации.

2. Методические указания по организации и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Стилистика» – разработано кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации.

8.1.4. Интернет-ресурсы

1. <http://netenglish.ru/ychebitem77.html> – Электронная версия учебника: I.R. Galperin. English Stylistics

2. <http://www.multitran.ru/> – Англо-русский и русско-английский словарь

3. <http://www.durov.com/estyle.htm> – Учебные материалы по лингвистике английского языка

4. <http://www.classes.ru/grammar/30> – Ocherki_po_stilistike_angliyskogo_yazyka/учебная литература по лингвистике

5. <http://www.studmed.uu> – Академическая и специальная литература по стилистике английского языка

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

При чтении лекций используется компьютерная техника, демонстрации презентационных мультимедийных материалов. На практических занятиях студенты представляют презентации, подготовленные ими в часы самостоятельной работы.

Информационные справочные системы:

Специальные информационные справочные системы не требуются.

Информационно-справочные и информационно-правовые системы, используемые при изучении дисциплины:

Специальные информационно-справочные и информационно-правовые системы не требуются.

Программное обеспечение:

1	Операционная система: Microsoft Windows 8: Бессрочная лицензия. Договор № 01-эа/13 от 25.02.2013.
2	Операционная система: Microsoft Windows 10: Бессрочная лицензия. Договор № 544-21 от 08.06.2021.
3	Базовый пакет программ Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint). Microsoft Office Standard 2013: договор № 01-эа/13 от 25.02.2013г., Лицензия Microsoft Office https://support.microsoft.com/ru-ru/lifecycle/search/16674

10. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Лекционные занятия	Учебная аудитория для проведения учебных занятий оснащена оборудованием и техническими средствами обучения. Переносной ноутбук;
--------------------	---

	переносной проектор; доска.
Лабораторные занятия	Не предусмотрены учебным планом
Практические занятия	Учебная аудитория для проведения учебных занятий оснащена оборудованием и техническими средствами обучения. Переносной ноутбук; переносной проектор; доска.
Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде.
Практическая подготовка	Осуществляется в структурных подразделениях университета и (или) в организациях, осуществляющих деятельность по профилю соответствующей образовательной программы, в том числе ее структурном подразделении.

11. Особенности освоения дисциплины лицами с ограниченными возможностями здоровья

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, услуги ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, а также услуги сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано совместно с другими обучающимися, а также в отдельных группах.

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

В целях доступности получения высшего образования по образовательной программе лицами с ограниченными возможностями здоровья при освоении дисциплины обеспечивается:

- 1) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:
 - присутствие ассистента, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),
 - письменные задания, а также инструкции о порядке их выполнения оформляются увеличенным шрифтом,
 - специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы (имеющие крупный шрифт или аудиофайлы),
 - индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс,
 - при необходимости студенту для выполнения задания предоставляется увеличивающее устройство;
- 2) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху:
 - присутствие ассистента, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),
 - обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающемуся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - обеспечивается надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации;
- 3) для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опор-

но-двигательного аппарата (в том числе с тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;
- по желанию студента задания могут выполняться в устной форме.

12. Особенности реализации дисциплины с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения

Согласно части 1 статьи 16 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» под *электронным обучением* понимается организация образовательной деятельности с применением содержащейся в базах данных и используемой при реализации образовательных программ информации и обеспечивающих ее обработку информационных технологий, технических средств, а также информационно-телекоммуникационных сетей, обеспечивающих передачу по линиям связи указанной информации, взаимодействие обучающихся и педагогических работников. Под *дистанционными образовательными технологиями* понимаются образовательные технологии, реализуемые в основном с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) взаимодействии обучающихся и педагогических работников.

Реализация дисциплины может быть осуществлена с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения полностью или частично. Компоненты УМК дисциплины (рабочая программа дисциплины, оценочные и методические материалы, формы аттестации), реализуемой с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения, содержат указание на их использование.

При организации образовательной деятельности с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения могут предусматриваться асинхронный и синхронный способы осуществления взаимодействия участников образовательных отношений посредством информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

При применении дистанционных образовательных технологий и электронного обучения в расписании по дисциплине указываются: способы осуществления взаимодействия участников образовательных отношений посредством информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (ВКС-видеоконференцсвязь, ЭТ – электронное тестирование); ссылки на электронную информационно-образовательную среду СКФУ, на образовательные платформы и ресурсы иных организаций, к которым предоставляется открытый доступ через информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет»; для синхронного обучения - время проведения онлайн-занятий и преподаватели; для асинхронного обучения - авторы онлайн-курсов.

При организации промежуточной аттестации с применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения используются Методические рекомендации по применению технических средств, обеспечивающих объективность результатов при проведении промежуточной и государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры с применением дистанционных образовательных технологий (Письмо Минобрнауки России от 07.12.2020 г. № МН-19/1573-АН «О направлении методических рекомендаций»).

Реализация дисциплины с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий осуществляется с использованием электронной информационно-образовательной среды СКФУ, к которой обеспечен доступ обучающихся через информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет», или с использованием ресурсов иных организаций, в том числе платформ, предоставляющих сервисы для проведения видеоконференций, онлайн-встреч и дистанционного обучения (Bigbluebutton, Microsoft

Teams, а также с использованием возможностей социальных сетей для осуществления коммуникации обучающихся и преподавателей.

Учебно-методическое обеспечение дисциплины, реализуемой с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, включает представленные в электронном виде рабочую программу, учебно-методические пособия или курс лекций, методические указания к выполнению различных видов учебной деятельности обучающихся, предусмотренных дисциплиной, и прочие учебно-методические материалы, размещенные в информационно-образовательной среде СКФУ.